

# cauce



REVISTA INTERNACIONAL DE  
FILOLOGÍA, COMUNICACIÓN  
Y SUS DIDÁCTICAS

Núm. 43 / 2020



Grupo de investigación  
LITERATURA, TRANSTEXTUALIDAD  
Y NUEVAS TECNOLOGÍAS.  
Aplicación a la enseñanza en Andalucía.



**eus** EDITORIAL  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**cervantes.es**  
 Centro Virtual Cervantes

### **Fundadores de *Cauce*:**

M<sup>a</sup> Elena Barroso Villar, Alberto Millán Chivite y Juan Manuel Vilches Vitiennes

**Director:** Pedro Javier Millán Barroso (Universidad Internacional de La Rioja)

**Secretario:** Manuel Antonio Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid)

### **COMITÉ CIENTÍFICO**

**Universidad de Sevilla:** Purificación Alcalá Arévalo, M<sup>a</sup>. Elena Barroso Villar, Julio Cabero Almenara, Diego Gómez Fernández, Pedro J. Millán Barroso, Fernando Millán Chivite, M<sup>a</sup>. Jesús Orozco Vera, Ángel F. Sánchez Escobar, Antonio José Perea Ortega, M<sup>a</sup>. Ángeles Perea Ortega, Antonio Pineda Cachero, Ana M<sup>a</sup>. Tapia Poyato, Concepción Torres Begines, Rafael Utrera Macías, Manuel Ángel Vázquez Medel.

**Otras Universidades españolas:** Francisco Abad (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Manuel G. Caballero (Universidad Pablo de Olavide), Manuel Antonio Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid), Luis Pascual Cordero Sánchez (Universidad Francisco de Vitoria), Arturo Delgado (Universidad de Las Palmas), José M<sup>a</sup>. Fernández (Universidad Rovira i Virgili, Tarragona), M<sup>a</sup>. Rosario Fernández Falero (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup>. Teresa García Abad (Centro Superior de Investigaciones Científicas), José Manuel González (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup>. Do Carmo Henriques (Universidade de Vigo), M<sup>a</sup>. Vicenta Hernández (Universidad de Salamanca), Antonio Hidalgo (Universidad de Valencia), Rafael Jiménez (Universidad de Cádiz), Antonio Mendoza (Universidad de Barcelona), Salvador Montesa (Universidad de Málaga), Antonio Muñoz Cañavate (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup>. Rosario Neira Piñeiro (Universidad de Oviedo), José Polo (Universidad Autónoma de Madrid), Alfredo Rodríguez (Universidade Da Coruña), Julián Rodríguez Pardo (Universidad de Extremadura), Carmen Salaregui (Universidad de Navarra), Antonio Sánchez Trigueros (Universidad de Granada), Domingo Sánchez-Mesa Martínez (Universidad de Granada), José Luis Sánchez Noriega (Universidad Complutense de Madrid), Hernán Urrutia (Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea), José Vez (Universidade de Santiago de Compostela), Santos Zunzunegui (Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea).

**Universidades extranjeras:** Frieda H. Blackwell (Universidad de Baylor, Waco, Texas, EE.UU.), Carlos Blanco-Aguinaga (Universidad de California, EE.UU.), Fernando Díaz Ruiz (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Robin Lefere (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Silvia Cristina Leirana Alcocer (Universidad Autónoma de Yucatán, México), Francesco Marsciani (Alma Mater Studiorum-Università di Bologna), John McRae (Universidad de Nottingham, Reino Unido), Angelina Muñoz-Huberman (Universidad Nacional Autónoma de México), Edith Mora Ordóñez (Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile), Sophie Morand (Universidad de París II, Sorbona, Francia), Christian Puren (Universidad de Saint-Etienne, Francia), Carlos Ramírez Vuelvas (Universidad de Colima, México), Ada Aurora Sánchez Peña (Universidad de Colima, México), Claudie Terrasson (Universidad de Marne-la-Vallée, París, Francia), Angélica Tornero (Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México).

### **COLABORADORES (no doctores)**

Lidia Morales Benito (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Mario Fernández Gómez (Universidad de Sevilla), José Eduardo Fernández Razo (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México), Raquel Díaz Machado (Universidad de Extremadura), Maria Francescatti (Universidad de Sevilla).

## CONSEJO DE REDACCIÓN

Director (Pedro J. Millán), Secretario (Manuel A. Broullón), M<sup>a</sup>. Elena Barroso Villar, Ana M<sup>a</sup>. Tapia Poyato, Fernando Millán Chivite.

**Traductores de inglés:** Manuel G. Caballero, Luis Pascual Cordero Sánchez, Pedro J. Millán.

**Traductores de francés:** Manuel G. Caballero, M<sup>a</sup> del Rosario Neira Piñeiro, Claudie Terrasson.

**Traductores de italiano:** Maria Francescatti, Manuel A. Broullón, Pedro J. Millán.

## CONTACTO (REDACCIÓN, SUSCRIPCIÓN Y CANJE)

[www.revistacauce.es](http://www.revistacauce.es) / [info@revistacauce.com](mailto:info@revistacauce.com)

**ANAGRAMA:** Pepe Abad

Revista incluida en índices de calidad LATINDEX, ERCE, REDIB, Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico, ESCI (Emerging Sources Citation Index — Thompson&Reuters).

**El número 43 (2020) de *Cauce. Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas* ha sido financiado por:** Grupo de Investigación *Literatura, Transtextualidad y Nuevas Tecnologías* (HUM-550).

Inscripción en el REP. n.º 3495, tomo 51, folio 25/1

ISSN: 0212-0410. D.L.: SE-0739-02.

© Revista Cauce

**Maqueta e imprime:** Ediciones Alfar S.A.

Todos los artículos han sido sometidos a proceso de revisión por doble par ciego. Han colaborado en este número: María Alonso Alonso (Universidade de Vigo), Beatriz Barrantes (Universidad Internacional de La Rioja), Virginia Bonatto (Universidad Nacional de La Plata), Manuel A. Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid), M<sup>a</sup>. Consuelo Candel Vila (Universitat de València), Daniele Cerrato (Universidad de Sevilla), José Luis Correa Santana (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), Lucía Cotarelo Esteban (Universidad Autónoma de Barcelona), Caterina Duraccio (Universidad de Sevilla), Caridad Fernández Hernández (Patronato Carmen Conde/ Antonio Oliver), M<sup>a</sup>. Jesús Fraga (Universidad Complutense de Madrid), Fran Garcerá Román (CCSH-CSIC/ Universidad de Sevilla), José Miguel González Soriano (Universidad Complutense de Madrid), Laura Lozano Marín (Universidad de Granada), Miguel Ángel Martín Hervás (Universidad Complutense de Madrid), María Martínez Deyros (Universidad Complutense de Madrid), M<sup>a</sup>. Isabel Morales Sánchez (Universidad de Cádiz), Julio Neira (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Guadalupe Nieto Caballero (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup> Lourdes Núñez Molina (Universidad Autónoma de Madrid), Silvia Pellicer (Universidad de Zaragoza), M<sup>a</sup>. Ángeles Pérez Martín (Universitat de València), Ana Sofía Pérez-Bustamante Mourier (Universidad de Cádiz), Cora Lorena Requena Hidalgo (Universidad Complutense de Madrid), Juan Manuel Ribes Lorenzo (Universitat de València), Yasmina Romero Morales (Universidad de La Laguna), M<sup>a</sup>. Jesús Ruiz Fernández (Universidad de Cádiz), Carmen Valcárcel (Universidad Autónoma de Madrid).

Artículos recibidos: 19

Artículos aceptados: 11

Artículos rechazados: 8

# ÍNDICE

<b>1. MONOGRÁFICO: : GENEALOGÍA LITERARIA Y AUTORÍA FEMENINA:</b>	
<b>LAS ESCRITORAS EN SU «VOCACIÓN NUNCA TRAICIONADA»</b> .....	161
GARCERÁ, FRAN	
Introducción al número monográfico: Genealogía literaria y autoría femenina: las escritoras en su «vocación nunca traicionada» .....	163
CACCIOLA, ANNA	
De la locura del verso: aproximación a la figura de Remedios Picó Maestre .....	171
CAPDEVILA ARGÜELLES, NURIA	
Autoras inciertas y “Cartasvivas”: #Nuestramemoria .....	191
DÍEZ DE REVENGA, FRANCISCO JAVIER	
Carmen Conde, pensionista de la junta para ampliación de estudios en Bélgica y Francia (1936).....	209
EZAMA GIL, ÁNGELES	
El compromiso ideológico en la prosa de María Teresa León: la prisión política en Latinoamérica y España (con dos textos olvidados).....	235
GONZÁLEZ GÓMEZ, SOFÍA	
Cooperación literaria transtalántica al filo de los años 30. María Luz Morales y Gabriela Mistral en <i>El Sol</i> .....	263
HERNÁNDEZ QUINTANA, BLANCA	
Por una didáctica inclusiva. La poesía de Tina Suárez: desmontando los tópicos sexistas del discurso literario .....	277
MARTÍN VILLARREAL, JUAN PEDRO	
Tensiones suicidas en la obra de Elena Quiroga. Un acercamiento a <i>Presente profundo</i> (1973). .....	299
MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, DIANA	
La construcción del estrato sonoro en el poema. Un ejemplo sobre el doble juego entre la voz y el papel en la poesía desarraigada de Ángela Figuera .....	317
MORENO LAGO, EVA	
<i>El placer de lo inesperado</i> : poemas inéditos de Victorina Durán .....	343
PAYERAS GRAU, MARÍA	
De lo público y lo privado. <i>Zonas comunes</i> (2011) en la trayectoria poética de Almudena Guzmán .....	367

<b>2. MISCELÁNEA</b> .....	395
RAMÍREZ RIAÑO, ADRIÁN	
Notas sobre la evolución de las ideas de destierro y de España en las cartas de Pedro Salinas: materialización del sentimiento del exilio .....	397
<b>3. RESEÑAS</b> .....	417
BROULLÓN-LOZANO, MANUEL A.	
<i>Josefina de la Torre. Poesía completa.</i> Edición, introducción y notas de Fran Garcerá. Madrid: Torremozas .....	419
GARCÍA-MONTALBÁN CAMPOS, GUILLERMO	
Encabo, Enrique (Ed.). (2020). <i>Bits, cámaras, música... ¡acción!</i> <i>Reflexiones en torno a la música como cultura audiovisual.</i> Sabadell: El Poblet Edicions. ISBN: 978-84-945025-5-2. 249 páginas.....	423

**De la Torre, Josefina (2020). *Josefina de la Torre. Poesía completa*. Edición, introducción y notas: Fran Garcerá. Madrid: Torremozas. Vol. 1 ISBN 978-84-7839-816-4. 532 pp. Vol. 2 ISBN 978-84-7839-817-1. 356 pp.**

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/CAUCE.2020.i43.13>

BROULLÓN-LOZANO, MANUEL A.  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (ESPAÑA)  
Profesor Ayudante Doctor  
Código ORCID: 0000-0003-0840-474X  
mabroullon@ucm.es

“Era. Fue. Tan preciso,/ tan claro, ¡qué ternura/ entre las tinieblas sordas/ del callado misterio!” (vol I, p. 380). Sirvan aquellos versos para sustanciar la creación lírica de Josefina de la Torre y su devenir, entre ecos y olvidos, precisamente, cuando Torremozas publica los dos volúmenes de su *Poesía completa* por primera vez, con prólogo y notas de Fran Garcerá —quien ya cuenta en su haber con excelentes ediciones críticas de obras de Carmen Conde, María Cegarra Salcedo, Concha Espina, Margarita Ferreras, o Mercedes Pinto.

Josefina de la Torre Millares (Las Palmas de Gran Canaria, 1907 - Madrid, 2002) fue una de las autoras de mayor resonancia de la Edad de Plata (1902-1939). Valga recordar que en la segunda edición de la *Antología de poesía española contemporánea* de Gerardo Diego, de 1934, solo figuran dos nombres de mujer: Ernestina de Champourcín y Josefina de la Torre. En la primera edición, de 1931, el número de escritoras era cero. En *Poètes espagnols d’aujourd’hui*, también de 1934, la selección de Mathilde Pomès incluyó varios poemas de Carmen Conde y, nuevamente, de Josefina de la Torre. Su presencia —la única— en ambas antologías, no resulta ociosa, pues la de Josefina de la Torre es una voz luminosa, potente y singular. Tanto que puede calificarse de “insular”, por su modo de rodearse de corrientes y de sobresalir sobre el plano de la superficie.

La tradición intelectual de su familia materna, los Millares, así como la vocación literaria de su hermano y colaborador Claudio de la Torre, fueron decisivas en su formación estética, y aún, durante toda la vida. Pero además, en lo sucesivo, la “muchacha isla”, como así fue apodada en consonancia con el prólogo de Pedro Salinas a Versos y estampas (1927) —titulado “Isla, preludio, poetisa” (vol. I, pp.

103-107)—, fue un prototipo de lo que Carmen de Burgos reivindicó como “la mujer moderna”: disidencia de la educación para el matrimonio, la maternidad y la piedad cristiana. De tal forma lo corrobora el autorretrato que Fran Garcerá rescata en su introducción al primer volumen: “Me gusta dibujar. Juego al *tennis*. Me encanta conducir mi auto, pero mi deporte predilecto es la natación. He sido durante años presidenta del primer Club de Natación de mi tierra. Otras aficiones: el cine y bailar” (vol I, p. 27). Y todavía más, porque allende las aficiones, hay que reivindicar el talento polifacético de Josefina de la Torre: dramático, musical y mediático —en prensa, cine, radio y televisión.

Abren el primer volumen de esta *Poesía completa* las *Poesías ingenuas* (1918, inéditas), mas no por ello banales, pues descubren una voz que surge de los márgenes —¿acaso la de “La niña loca”? (vol. I, p. 71)—, en unos temas y formas que, a pesar de su sencillez, no abdican de la complejidad ni de la oscuridad en “versos cortos” y asonantes: “De sombras está llena,/ llena, toda la vida/ la sombra del amor/ la sombra del cariño y de la dicha” (vol. I, p. 65). *Versos y estampas* (1927, Litoral) supone la consagración literaria de la autora canaria, en donde la alternancia de poemas y prosas líricas contiene un torrente de imágenes a veces concretas, otras, visionarias, con la omnipresencia de un mar, de una luz, de una tierra, o de un viento, personificados y personificantes, pues son los elementos quienes constituyen la conciencia poética de un sujeto lírico que mira y dice sus deseos a través de reflejos, espejos, ventanas: “Yo te espero/ esta tarde/ —claridad dormida— / y el viento trae/ todo el rumor,/ el mismo y distinto” (vol. I, p. 120). De forma análoga, los *Poemas de la isla* (1930) ahondan en esta poética insular, reflejando interior y exterior en las imágenes de los elementos cósmicos: “Yo no quisiera pensarlo,/ pero lo llevo prendido/ del alto mar en mi frente: [...] reflejo de toda luz/ y eco de toda palabra” (vol I., p. 160).

Para la elaboración de esta *Poesía completa*, Fran Garcerá ha incluido gran cantidad de material rescatado del archivo de la autora. Es por ello que cierran este primer volumen las amplias secciones de “Otra poesía” y libretas y cuadernos (1918, 1925, 1925-1934), en donde redescubrimos la poesía infantil y juvenil, las tentativas con las convenciones estróficas, pero sobre todo, donde conocemos un poco mejor los movimientos de la escritora a través de dedicatorias y referencias convenientemente anotadas a pie de página, que abren la puerta para reconstruir relaciones estéticas y biográficas: desde el poema-retrato “Conocimientos de Federico García Lorca el 28 de abril de 1927” (vol. I, p. 136) o el “Soneto” a Rafael Alberti (vol. I, p. 137), hasta otros poemas tan profundos como perturbadores en el

“Romance de la violada” (vol. I, pp. 241-242), u otros ligeros y eróticos como el “Cuplet (dúo)” (vol I, p. 259), que da cuenta de la convergencia entre los lenguajes artísticos y de la fecunda convivencia entre el canon culto y la escena popular e ínfima durante la Edad de Plata.

El segundo volumen reúne toda la producción lírica posterior a 1936: “un año de inolvidables tristezas” (vol. II, p. 9). El prólogo de Fran Garcerá indica las continuidades y las quiebras que sitúan a Josefina de la Torre, primero, en Las Palmas de Gran Canaria, en la escena musical, editorial y literaria —para revistas como *Falange* o *Acción*, en contraste con su anterior entusiasmo republicano, reunidas en el apartado final de poesía varia e inédita de este tomo—; y más tarde, en Madrid, en un momento en que su carrera escénica y mediática —en la radio, en la televisión, pero sobre todo, en el cine y en el teatro— tomó un gran impulso entre 1945 y 1968, las fechas de publicación de las dos versiones de *Marzo incompleto*. Primero, en el número 24 de *Fantasia: revista de creación literaria*, con 22 poemas. Y ya en los años sesenta, como libro autónomo de 34 poemas —que no son todos los mismos de la versión anterior—, en la colección San Borondón.

Es la versión de 1968 de *Marzo incompleto* la que abre el segundo volumen de la *Poesía completa*. La voz de la autora va y vuelve por temas y versos que ya nos suenan, con variaciones, de las transcripciones de la última parte del tomo anterior, debidamente indicadas en las notas al pie. El prolongado silencio de la autora desde 1930, tan solo roto con publicaciones prensa de la época, entraña una voz más reflexiva, cuyo tema central, el tiempo, surge desde un pretérito que evoca fantasmas, reflejos y paisajes; por cuyas cesuras se filtran los deseos o se escapan los sueños como “en las manos abiertas/ espuma blanca del mar”: “Todo tú/ venías en mi busca/ y no pude reconocerte./ ¡Arena blanca, compás de espera, espuma blanca!” (vol. II, p. 59). Sin renunciar, desde luego, a la poética de los elementos, cuya plasticidad subraya una vez más el característico componente visual de toda la obra de la autora canaria.

La última etapa, vital y poética, de Josefina de la Torre (1969-2002), la jalonan *Medida del tiempo* (1989) y *Mi dolor*. *Medida del tiempo* es, formalmente, el libro más estilizado, conscientemente marcado por la forma estrófica y distinta proporción métrica. Temáticamente, proyecta una voz experimentada que muestra un álbum fotográfico mientras señala rostros, evoca recuerdos y se pregunta “ubi svnt?”, desde la evocación en el primer poema elegíaco a los “amigos” que “no responderán mi voz” —“Enrique, Pedro, Juan,/ Emilio,/ Federico...” (vol. II, pp. 91-92)—, hasta la imagen de “las cinco hermanas”, “Cinco hijas queridas,/ una a



una/ fueron borrándose./ perdiéndose en el polvo” (vol. II, p. 109). La autora, callada desde el ocaso de la Edad de Plata, quiere volver a alzar su voz con su fuerza singular, insular y disidente.

Indica Garcerá que *Mi dolor* (hacia 1980-1987), obra hasta la fecha inédita, solo puede entenderse contextualizada adecuadamente en torno a Ramón Corroto, pareja de la artista y también actor, 30 años más joven que ella. A él está dedicado: “A ti, Ramón/ mi compañero inolvidable./ Después de muerto Ramón”. Los versos llegan a veces a ser escuetos aforismos con doble fondo, o interrogantes respondidos por declaraciones de “solitario amor”, recuerdos lacerantes en verso y prosa, y hasta en forma de diario fechado. La cosmología de los elementos de la poética anterior se ve ahora concentrada en el sustantivo “carne” de un sujeto lírico que redime toda una vida con lo único que le queda, la palabra: “Hablar de ti./ Una y otra vez./ incansablemente./ para vivir de nuevo nuestras alegrías./ [...] Morirme/ con tu vida en mis labios” (vol. II, p. 200).

Por último, la edición incluye un sustancioso material gráfico, sea con las reproducciones facsimilares de portadas y páginas de los manuscritos o las ediciones, al principio de cada sección; sea gracias a la selección de fotografías con un sentido narrativo, pues las imágenes permiten reconstruir todas las facetas creativas de la autora mediante retratos familiares, en traje de baño o de deporte junto a otras atletas, imágenes de cine — caracterizada o de publicidad —, programas de teatro, fotogramas, tarjetas dedicadas por Ramón Corroto...

Esta *Poesía completa* en una editorial de larga trayectoria como es Torremozas supone un hito a todos los niveles: ético, desde luego, pues permite continuar reconstruyendo el campo literario a través de textos, relaciones y críticas desde el corpus de textos líricos al fin unificado; filológico, pues Fran Garcerá hace gala de un estudio profundo y atento a tantos detalles como matices; pero sobre todo, estético, a la vista de la calidad de la palabra poética de Josefina de la Torre en poemas, desde hoy, ya nunca más condenadas a ser “callado misterio” ni “tinieblas sordas”.